

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Est
800, rue de La Gauchetière Ouest
7 ième étage
Montréal
Québec
H5A 1L6
FAX pour soumissions: (514) 496-3822

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Est
800, rue de La Gauchetière Ouest
7 ième étage
Montréal
Québec
H5A 1L6

Title - Sujet Laval - Bâtiment GE	
Solicitation No. - N° de l'invitation EF236-132370/A	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client R.054274.100	Date 2013-02-08
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MTC-065-12222	
File No. - N° de dossier MTC-2-35283 (065)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-02-20	Time Zone Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Duval, Diane	Buyer Id - Id de l'acheteur mtc065
Telephone No. - N° de téléphone (514) 496-3864 ()	FAX No. - N° de FAX (514) 496-3822
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Service Correctionnel du Canada Centre Fédéral de Formation Laval, Québec.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

EF236-132370/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

R.054274.100

Amd. No. - N° de la modif.

004

File No. - N° du dossier

MTC-2-35283

Buyer ID - Id de l'acheteur

mtc065

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

EXTENSION OF TIME

PLEASE NOTE THAT THE TIME LIMIT FOR THE RECEPTION OF TENDERS PREVIOUSLY SET FOR FEBRUARY 15, 2013 IS REPORTED TO **FEBRUARY 20, 2013 AT 14H00** (MONTREAL TIME).

Also find attached, addendum no. 4

ADDENDUM NO: 4

Please find enclosed herewith the above-mentioned addendum which forms part of the tender documents. This addendum modifies the tender documents as indicated hereafter.



N° de l'invitation – *Solicitation N° EF236-132370/A* **Addenda 4 / Addendum 4**

Trouvez ci-dessous les réponses (R) aux questions (Q) posées par certains soumissionnaires.
Below are provided answers (A) to the questions (Q) asked by certain bidders.

1 Référence : APPENDICE E – DOCUMENTS SPÉCIFIQUES AUX ÉTABLISSEMENTS,
article 2.3.2 – Drainage pluvial :

Q : Est-il nécessaire d'installer un système de rétention d'eaux pluviales qui rejetterait les eaux vers le ruisseau Lapinière?

R : Tel que cela a été expliqué lors de la visite des soumissionnaires, nous ne savons pas quelles seront les exigences des autorités réglementaires de Laval à cet égard, autrement que ce qui est exprimé concernant le stationnement, à l'article 2.3.2.2.1 de l'Appendice E. Il y a donc un élément inconnu sous la responsabilité de l'entrepreneur, élément qui ne peut être réglé par l'entrepreneur qu'à l'étape de la conception dans ses pourparlers éventuels avec les autorités de la Ville de Laval (à l'instar des vérifications des conditions existantes que l'entrepreneur doit faire à l'étape de la conception selon l'article 1.1.1.4 de l'Appendice E).

Reference: APPENDIX E – SITE SPECIFIC DOCUMENTS, article 2.3.2 – Storm drainage:

Q: *Is it necessary to install a storm water retention system that would discharge its water towards Lapinière Creek?*

A: *As explained during the site visit, we don't know what Laval's requirements will be in this respect, except for what has been expressed about the parking drainage at article 2.3.2.2.1 of Appendix E. Therefore, this is an unknown element under the Contractor's responsibility, which can only be resolved by the Contractor in his eventual discussions with Laval's regulatory authorities during the design stage (just like the on-site verifications of existing conditions that need to be done by the Contractor during the design stage as per article 1.1.1.4 in Appendix E).*

2 Référence : APPENDICE E – DOCUMENTS SPÉCIFIQUES AUX ÉTABLISSEMENTS,
article 2.3.2 – Drainage pluvial :

Q : Est-il nécessaire de protéger contre le gel les conduits d'égout pluvial souterrains du stationnement?

R : Les conduits susceptibles de geler doivent effectivement être protégés contre le gel. La solution que l'entrepreneur pourra proposer à l'étape de la conception devra être conforme aux pratiques reconnues et appuyée par l'attestation d'un ingénieur agréé.

Reference: APPENDIX E – SITE SPECIFIC DOCUMENTS, article 2.3.2 – Storm Drainage:

Q: *Must we protect the parking lot's underground storm water conduits against freezing?*

A: *Indeed, conduits that are exposed to freezing must be protected from freezing. The solution to be proposed by the Contractor during the design stage must comply with recognized practices and supported by an attestation from a Professional Engineer.*